



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 20.12.2007
KOM(2007) 839 v konečném znění

2007/0283 (CNS)

Doporučení pro

ROZHODNUTÍ RADY

**o přistoupení Bulharska a Rumunska k Úmluvě ze dne 23. července 1990 o zamezení
dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků**

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

kterým se mění příloha I aktu o přistoupení Bulharska a Rumunska

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Aktem o přistoupení Bulharska a Rumunska¹ z roku 2005 se zavádí zjednodušený systém pro přistoupení Bulharska a Rumunska k úmluvám (a protokolům) uzavřeným členskými státy na základě článku 34 Smlouvy o EU (dříve článek K.3 Smlouvy o EU) nebo článku 293 Smlouvy o založení Evropského společenství. K těmto úmluvám již není nutné vyjednávat a uzavírat zvláštní protokoly o přistoupení, jak tomu bylo v minulosti (což by předpokládalo ratifikaci 27 členskými státy). Podle čl. 3 odst. 3 aktu o přistoupení přistupují Bulharsko a Rumunsko k těmto úmluvám a protokolům na základě aktu o přistoupení.

Podle čl. 3 odst. 3 a 4 aktu o přistoupení vydá Rada za tímto účelem rozhodnutí, ve kterém určí den, kdy tyto úmluvy pro Bulharsko a Rumunsko vstoupí v platnost, a provede veškeré úpravy daných úmluv a protokolů, jež jsou z důvodu přistoupení těchto dvou nových členských států nezbytné (součástí úprav je v každém případě přijetí úmluv v bulharském a rumunském jazyce, aby tato znění mohla mít „stejnou platnost“). Rada jedná na základě doporučení Komise a po konzultaci s Evropským parlamentem.

V příloze I aktu o přistoupení je uveden seznam příslušných úmluv a protokolů.

Seznam zahrnuje Úmluvu 90/436/EHS ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků (takzvaná arbitrážní úmluva), Úmluvu ze dne 21. prosince 1995 o přistoupení Rakouska, Finska a Švédska k arbitrážní úmluvě a protokol ze dne 25. května 1999, kterým se mění arbitrážní úmluva.

V období před přistoupením Bulharska a Rumunska k Evropské unii podepsaly členské státy dne 8. prosince 2004 Úmluvu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Litvy, Lotyšska, Maďarska, Malty, Polska, Slovenska a Slovinska k arbitrážní úmluvě.

Je proto třeba stanovit přistoupení Bulharska a Rumunska k arbitrážní úmluvě ve znění úmluvy ze dne 8. prosince 2004 a tato úmluva by měla být doplněna do přílohy I aktu o přistoupení. Za tímto účelem a v souladu s čl. 3 odst. 6 aktu o přistoupení Komise připravila návrh rozhodnutí Rady, aby se na seznam doplnila Úmluva ze dne 8. prosince 2004 o přistoupení deseti nových členských států k úmluvě 90/436/EHS.

Účelem tohoto doporučení Komise pro rozhodnutí Rady je provést úpravy z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k výše zmíněné úmluvě v souladu s čl. 3 odst. 4 aktu o přistoupení.

¹ Úř. věst. L 157, 21.6.2005, s. 203.

Doporučení pro

ROZHODNUTÍ RADY

o přistoupení Bulharska a Rumunska k Úmluvě ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 3 odst. 4 uvedeného aktu,

s ohledem na doporučení Komise²,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu³,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Úmluva 90/436/EHS ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků⁴ (dále jen „arbitrážní úmluva“) byla podepsána v Bruselu dne 23. července 1990 a vstoupila v platnost dne 1. ledna 1995.
- (2) Arbitrážní úmluva byla změněna protokolem⁵ podepsaným dne 25. května 1999, který vstoupil v platnost dne 1. listopadu 2004.
- (3) Úmluvou⁶ podepsanou dne 21. prosince 1995 přistoupilo k arbitrážní úmluvě Rakousko, Finsko a Švédsko.
- (4) Úmluvou⁷ podepsanou dne 8. prosince 2004 přistoupila k arbitrážní úmluvě Česká republika, Estonsko, Kypr, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Polsko, Slovinsko a Slovensko.
- (5) Ustanovení čl. 3 odst. 3 aktu o přistoupení z roku 2005 stanoví, že Bulharsko a Rumunsko přistupují k úmluvám a protokolům uzavřeným mezi členskými státy,

² Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

³ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁴ Úř. věst. L 225, 20. 8.1990, s. 10.

⁵ Úř. věst. C 202, 16.7.1999, s. 1.

⁶ Úř. věst. C 26, 31.1.1996, s. 1.

⁷ Úř. věst. C 160, 30.6.2005, s. 1.

kté jsou uvedeny v příloze I aktu o přistoupení, včetně arbitrážní úmluvy. Mají vstoupit v platnost pro Bulharsko a Rumunsko dnem, který určí Rada.

- (6) V souladu s čl. 3 odst. 4 aktu o přistoupení z roku 2005 má Rada provést všechny úpravy, které jsou nezbytné z důvodu přistoupení k uvedeným úmluvám a protokolům,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Arbitrážní úmluva se mění takto:

- (1) V čl. 2 odst. 2 se písmena a) až y) nahrazují tímto:
- i) v Belgii:
 - a) impôt des personnes physiques/personenbelasting
 - b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting
 - c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
 - d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
 - e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting
 - ii) v Bulharsku:
 - a) данък върху доходите на физическите лица
 - b) корпоративен данък
 - iii) v České republice:
 - a) daň z příjmů fyzických osob
 - b) daň z příjmů právnických osob
 - iv) v Dánsku:
 - a) indkomstskat til staten
 - b) den kommunale indkomstskat
 - c) den amtskommunale indkomstskat
 - v) v Německu:
 - a) Einkommensteuer

- b) Koerperschaftsteuer
 - c) Gewerbesteuer, in so far as this tax is based on trading profits
- vi) v Estonsku:
 - a) tulumaks
- vii) v Řecku:
 - a) foros eisodimatos fysikon prosopon
 - b) foros eisodimatos nomikon prosopon
 - c) eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis
- viii) ve Španělsku:
 - a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
 - b) Impuesto sobre Sociedades
 - c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- ix) ve Francii:
 - a) impôt sur le revenu
 - b) impôt sur les sociétés
- x) v Irsku:
 - a) Income Tax
 - b) Corporation Tax
- xi) v Itálii:
 - a) imposta sul reddito delle persone fisiche
 - b) imposta sul reddito delle società
 - c) imposta regionale sulle attività produttive
- xii) na Kypru:
 - a) Φόρος Εισοδήματος
 - b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας
- xiii) v Lotyšsku:
 - a) uzņēmumu ienākuma nodoklis

- b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis
- xiv) v Litvē:
 - a) Gyventojų pajamų mokestis
 - b) Pelno mokestis
- xv) v Lucembursku:
 - a) impôt sur le revenu des personnes physiques
 - b) impôt sur le revenu des collectivités
 - c) impôt commercial, in so far as this tax is based on trading profits
- xvi) v Maďarsku:
 - a) személyi jövedelemadó
 - b) társasági adó
 - c) osztalékadó
- xvii) na Maltě:
 - a) taxxa fuq l-income
- xviii) v Nizozemsku:
 - a) inkomstenbelasting
 - b) vennootschapsbelasting
- xix) v Rakousku:
 - a) Einkommensteuer
 - b) Körperschaftsteuer
- xx) v Polsku:
 - a) podatek dochodowy od osób fizycznych
 - b) podatek dochodowy od osób prawnych
- xxi) v Portugalsku:
 - a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
 - b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas
 - c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

xxii) v Rumunsku:

- a) impozitul pe venit
- b) impozitul pe profit
- c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

xxiii) ve Slovinsku:

- a) dohodnina
- b) davek od dobička pravnih oseb

xxiv) na Slovensku:

- a) daň z príjmov právnických osôb
- b) daň z príjmov fyzických osôb

xxv) ve Finsku:

- a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
- b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
- c) kunnallisvero/kommunalskatten
- d) kirkollisvero/kyrkoskatten
- e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst
- f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

xxvi) ve Švédsku:

- a) statlig inkomstskatt
- b) kupongskatt
- c) kommunal inkomstskatt

xxvii) ve Spojeném království:

- a) Income Tax
- b) Corporation Tax.

(2) V čl. 3 odst. 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:

– v Bulharsku:

Министър на финансите или негов упълномощен представител,

– v Rumunsku:

Agencia Naționala de Administrare Fiscală.

Článek 2

Arbitrážní úmluva ve znění protokolu ze dne 25. května 1999, úmluvy ze dne 21. prosince 1995 a ze dne 8. prosince 2004, a toto rozhodnutí, vyhotovené v bulharském a v rumunském jazyce a připojené k tomuto rozhodnutí, jsou platné za stejných podmínek jako ostatní znění arbitrážní úmluvy a protokolu.

Článek 3

Arbitrážní úmluva ve znění protokolu ze dne 25. května 1999, úmluvy ze dne 21. prosince 1995 a ze dne 8. prosince 2004 a toto rozhodnutí vstoupí v platnost dne 1. ledna 2007 mezi Bulharskem, Rumunskem a ostatními členskými státy, pro které platí arbitrážní úmluva. Mezi Bulharskem, Rumunskem a každým z dalších členských států vstoupí v platnost dnem, kdy arbitrážní úmluva vstoupí v platnost pro příslušný další členský stát.

Článek 4

Toto rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem po zveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie.

V Bruselu dne [...].

*Za Radu
předseda/předsedkyně
[...]*

PŘÍLOHA

Znění Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků ve znění protokolu ze dne 25. května 1999, úmluvy ze dne 21. prosince 1995 a ze dne 8. prosince 2004 v bulharském a v rumunském jazyce.

ROZHODNUTÍ RADY

kterým se mění příloha I aktu o přistoupení Bulharska a Rumunska

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 3 odst. 6 uvedeného aktu,

s ohledem na návrh Komise⁸,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ustanovení čl. 3 odst. 3 aktu o přistoupení stanoví, že Bulharsko a Rumunsko přistupují k úmluvám a protokolům, které uzavřely členské státy, uvedeným v příloze I.
- (2) V období před přistoupením Bulharska a Rumunska k Evropské unii podepsaly členské státy dne 8. prosince 2004 Úmluvu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Litvy, Lotyšska, Maďarska, Malty, Polska, Slovenska a Slovinska k Úmluvě ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků⁹ (dále jen „arbitrážní úmluva“).
- (3) Je proto třeba stanovit přistoupení Bulharska a Rumunska k arbitrážní úmluvě ve znění úmluvy ze dne 8. prosince 2004. Za tímto účelem by měla být uvedená úmluva doplněna do přílohy I aktu o přistoupení z roku 2005,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Příloha I aktu o přistoupení z roku 2005 se mění takto:

Za bod 2 se doplňuje nová odrážka, která zní:

„ - Úmluva ze dne 8. prosince 2004 o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky,

⁸ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁹ Úř. věst. L 225, 20.8.1990, s. 10.

Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků (Úř. věst. C 160, 30.6.2005, s. 1).“

Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne [...].

*Za Radu
předseda/předsedkyně*